

Uterga, en su catastro de 1854

En enero de 1958, en San Sebastián y en el «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País», publiqué un trabajo referente a un párroco de Uterga, del primer tercio del siglo XVII. Se titulaba *El Licenciado don Juan de Beriain, abad de Uterga y escritor vasco*.

Los datos procedían principalmente de los libros parroquiales de Uterga y de Legarda y del Archivo Episcopal de Pamplona.

Junto a los escasos pormenores personales del escritor, aparecieron algunas noticias relativas a sus feligreses de Uterga Olandain, y a la unificación de los dos poblados, por el traslado de Olandain a Uterga.

Quedó registrada la fundación del Vínculo por obra del mismo Beriain, y expuestos los motivos que le indujeron a aquella obra de caridad: «Por la esterilidad de los años y por otros trabajos, los vecinos del dicho lugar de Uterga Olandain han dejado y suelen dejar muchas veces sus campos y heredades sin sembrar por falta de trigo, y, cuando los siembran, es haciendo muy grandes deudas en notable agravio de sus casas y haciendas ...».

Hoy podemos acercarnos a aquellos campos que comenzaron a sembrarse en 1614 con el trigo proporcionado por el abad o párroco, y hasta lograremos escuchar los nombres que daban a sus términos, pues no cabe duda que buena parte de los topónimos de entonces han pervivido hasta nuestros días.

Recientemente cayó en mis manos una *Copia del Catastro que hizo el lugar de Uterga el año de 1854*. Me la prestó el capuchino P. Camilo de Uterga o Antonio Arraiza. Procedía el documento de su casa nativa, la llamada casa del Cerero, de Uterga.

Hizo la copia Joaquín Jáuregui, secretario que fue del lugar y bisabuelo del P. Camilo.

La reciente concentración parcelaria ha borrado los linderos de muchas heredades menudas. Es de temer que las nuevas escrituras, por tratarse de fincas mayores, prescindan de algunos términos que constaban en las escrituras viejas. Por eso ofrece mayor interés la relación de términos del catastro de 1854.

He intentado puntualizar su situación con datos de las mismas hojas catastrales. Para ello es preciso ofrecer previamente la relación numérica de las hojas, en el orden en que allí aparecen.

P. ANSELMO DE LEGARDA

Por otra parte, la relación dará una suma de vecinos y habitantes de Uterga muy superior a la actual, y nos informará de su oriundez más o menos próxima.

* * *

El orden de las hojas catastrales formadas con arreglo a la respectiva relación de bienes, es el siguiente:

1. José Barasoain.
2. Saturnino Zabalza.
3. Mariano Izu.
4. Manuel Goicoechea.
5. José M.^a Elizari.
6. Francisco Lizarraga.
(Id. el dicho en arriendo de la Nación de los bienes que fueron de la casa de Labayen).
7. Juan Pedro Subiza, casero.
8. Fermín Cruz Labayen (Viuda de), casera.
9. Juan Angel Oteiza.
10. Antonio Lacunza.
11. Jerónimo López.
12. José Ramón Munárriz.
13. Julián López.
14. Bárbara Goñi.
15. José M.^a Iturbide.
16. Sebastián Lizarrondo.
17. José Azcárate.
(Id. de Urbán Erice).
18. José Ramón Lumbier.
19. Joaquín Jáuregui.
20. Bernardo Goñi, casero residente.
21. Francisco Iribarren y Petrina, casero residente.
22. Ambrosio Vidaurre (o Pedro José), casero residente.
(y bienes de Luciano Ganuza).
23. Carlos Sucunza.
24. Bautista Aranguren, mayor.
25. Joaquín Aramburu, heredero de Bautista Aranguren.
26. Sebastián Añézar.
27. Fermín Ayerra.
28. Joaquín Iribarren y Goñi, casero.
29. José M.^a Lizarraga, casero.
30. Félix Idoate (o Iduate).
31. Benito Beguiristain.
32. Martín Arraiza (Viuda de).
33. José M.^a Lacunza (Viuda de).
34. Antonio Beperet.
35. Antonio Larraya (Viuda de).
36. D. Justo Elía.
37. Casa Sanjuanena: D.^a Rita Machinandiarena.
38. Casa Lacarra: Don Joaquín Ochoa de Olza.
39. Benito Garayoa.
40. Jerónimo Vidaurre, casero.
41. Francisco Lizarraga, casero.
42. Gervasio Iturbide.
43. José Joaquín Iribarren y Petrina, casero.

UTERGA, EN SU CATASTRO DE 1854

- | | |
|---|--|
| 44. Pedro Ochoa de Alda. | 74. Joaquín Irurre, casero. |
| 45. Fermín Goñi, casero. | 75. Matías Ostiz (y bienes de Gregorio Angel Senosiain †). |
| 46. Miguel Andrés Uterga. | 76. Alberto Azcárate (y en renta de D. José M. ^a Camón, de Puente). |
| 47. Julián Iribarren. | 77. José Beriain. |
| 48. Joaquín Belascoain, casero. | 78. Viuda de Francisco Equisoain (Josefa Antonia Grez). |
| 49. José Reta, casero (sin bienes). | 79. Joaquín Grez. |
| 49. Martín Subiza. | 80. Javier Larequi (Viuda de). |
| 50. Francisco Berango, casero y pastor. | 81. Juan Ignacio Elorz. |
| 51. José Joaquín Ezcati. | 82. Tomás Lizarraga, casero. |
| 52. Martín Elía. | 83. Juan Angel Lizarraga. |
| 53. Miguel Hugarte. | 84. Manuela Unzué, casera. |
| 54. Miguel Ziriza (o Pérez de Ziriza). | 85. Javier Goñi, casero. |
| 55. Antonio Goñi, albañil, vecino. | 86. Babil Ansoain (bienes de Francisco Gazólaz). |
| 56. Roque Garralda, casero. | 87. Martín José Erro. |
| 57. Antonio Hugarte. | 88. Nicolás Urtasun. |
| 58. Joaquín Zabalza, casero. | 89. Vicente Uterga † |
| 59. Ramos Astrain, casero. | 90. Ramón Ugalde. |
| 60. Antonio Lizarraga, casero. | 91. Antonio Unzué. |
| 61. Fermín Berango, casero. | 92. Matías Erroz, casero. |
| 62. Manuel Artajona. | 93. Eugenio Echauri, casero. |
| 63. José M. ^a Equisoain, casero. | 94. José M. ^a Eloz, casero. |
| 64. Joaquín Hugarte. | 95. Fermín Eulate, casero. |
| 65. Fermín Garralda. | 96. Manuel Artaiz, menor. |
| 66. Francisco Azcárate. | 97. Martín Nagore, casero. |
| 67. Manuel Biurrun. | 98. Vicente Munárriz. |
| 68. Claudio Ventura. | 99. Antonio Vidaurre, casero. |
| 69. Juan Angel Astrain, vecino de Uterga. | 100. Bautista Aranguren, menor. |
| 70. José Astrain, casero. | 101. Joaquín Aranguren. |
| 70. Manuel Artaiz. | 102. Pablo Vidaurre. |
| 71. Javiera Elía. | 103. Bernardo Beriain. |
| 72. José Ramón Arregui. | 104. Jerónimo Gauna. |
| 73. Agustín Zabalza. | 105. Julián Lacunza, casero. |

P. ANSELMO DE LEGARDA

- | | |
|---|---|
| 106. Antonio Goñi y Reta, casero. | 132. Andrés Vidaurre, íd. |
| 107. Mateo Baquedano. | 133. Fermín Muruzábal, escribano de Añorbe. |
| 108. Antonio Baquedano. | |
| 109. Simón Ostiz. | 134. Hoja catastral de varios vecinos de la villa de Muruzábal: |
| 110. Bautista Cemborain (Viuda de). | D. Joaquín Pérez de Rada. |
| 111. Marcos Antonio Berango, vecino, cabrero. | Francisco Petrina. |
| 112. Ramón Senoseain, vecino y oficio pastor. | D. Lorenzo Arbeloa. |
| 113. Angel Iturbide, vecino, de oficio tejedor. | Domingo Armendáriz. |
| 114. Pedro José Lizarraga, casero (Viuda de). | Pedro Aldabe. |
| 115. Esteban Goñi, casero. | Francisco Aldabe. |
| 116. José María Goicoechea. | Isidora Sangüesa, de la casa de Juan Martín Arraiza. |
| 117. Francisco Gazólaz y Goicoechea. | Agapito Goñi. |
| 118. Juan Miguel Goñi, casero. | Donato Arraiza. |
| 119. José Beruete, casero. | Francisco Labalde. |
| 120. Simón Iribarren, casero. | Martín Arraiza. |
| 121. D. Joaquín Gurpegui, vecino de Sartaguda. | Eustaquio Astrain. |
| 122. Ramón Villanueva, vecino de Legarda. | Fausto Lizarraga. |
| 123. Joaquín Zugasti, íd. | 135. Hoja catastral de varios vecinos de la villa de Obanos: |
| 124. José Ibero, íd. | Joaquín Arrastia. |
| 125. Martín José López, íd. | Toribio Izurzu. |
| 126. Gregorio Echarri, íd. | José Urtasun. |
| 127. José Antonio Goñi, íd. | D. Victoriano Eguílaz. |
| 128. Joaquín Tirapu, íd. | Joaquín Roldán Sotero. |
| 129. Javier Echarte, íd. | 136. Bonifacio Astrain, vecino de Zariquiegui. |
| 130. Viuda de Olasagasti, íd. | 137. Joaquín Ursúa, de Basongaiz. |
| 131. Gregorio Pomares, íd. | 138. Jerónimo San Martín, vecino del lugar de Adiós. |
| | 139. Bienes del caserío de Aquiturnain que lleva en renta Manuel Larumbe. |
| | 140. Piezas de la Abadía. |

* * *

UTERGA, EN SU CATASTRO DE 1854

Me iré refiriendo a esta lista citando la hoja y el número de la finca registrada, con dos cifras entre paréntesis.

En general, a cada uno de los ciento veinte primeros de la relación acompaña la advertencia de «vecino de este lugar». Por ser menos en número, he anotado los caseros. En varios números falta toda anotación, la de vecino y la de casero.

La onomástica es bastante variada, a pesar de la reiteración de algunos nombres. Hay unos cuantos a los que se les antepone el don: son de los mayores contribuyentes.

Se cita también una casa que «afrenta al norte a la que vive D. José Urra» (51, 53). Este sacerdote, ya en septiembre de 1832, formaba parte del cabildo del lugar, como segundo beneficiado, en vez del ausenciero antiguo.

No entra tampoco en la lista José Lecuna, carpintero, que tiene en arriendo la casa de Benito Beguiristain (31, 3), casa que afrenta al norte a la casa de Lacarra.

Sin hoja catastral propia ocurren unos liecos de la Misericordia de Pamplona (23, 37).

«Y en dicho Muruzabalbidea, en arriendo por los cuatro años el Cabildo San Lorenzo de Pamplona» (122, 8); y en Sotoa «dicho Cabildo San Lorenzo, por los cuatro años de la Ley en arriendo ...» (122, 9).

Por la secretaría del lugar van desfilando todos los contribuyentes, uno tras otro, y dando razón de sus bienes: piezas y viñas, calderas u oficinas para hacer aguardiente, ovejas y cabras, álamos y olivos, y casas.

Al fin, las piezas de sembradío suman cuatro mil quinientas quince robadas; y las viñas, cuatro mil ciento sesenta y nueve peonadas.

Las robadas se tasan según su diversa calidad, y en pesos. Las hay de cinco pesos y las hay de dieciséis. El peso equivale aquí a dieciséis reales vellón. Alguna de las piezas merece denominación singular: «pieza de los Baquedanos (a) Clarica» (36, 38).

Hay peonadas de viña que alcanzan los dieciséis pesos. Los plantados recientes o jóvenes quedan exentos: cuatro peonadas y media no se tasan por ser plantado del año 1853 (128, 16); es plantado de tres hojas y no se tasa (34, 68).

He contado hasta nueve calderas u oficinas de hacer aguardiente.

De todos es conocida la costumbre de nuestros abuelos de matar el gusanillo. En Uterga también estaba vigente años atrás, según una parodia de canto devoto otoñal repetido allí:

P. ANSELMO DE LEGARDA

Despertad del sueño,
hijos de María,
que ha abierto Quirrisqui
la aguardientería.

Aunque en el mismo Uterga conocieron también otra refección matutina, según otra parodia más amarga que la anterior:

Despertad del sueño,
hijos de los pobres,
a comer las habas
y estripar terrones.

Hay en el pueblo buen número de eras de pan trillar. Algunos las tienen a medias (13, 44). Junto a las eras está el mesón del lugar (18, 36).

Para descansar de las fatigas de entre semana, juegan a pelota: la casa de Francisco Azcárate afronta al oeste a la plaza del juego de pelota (66, 26).

Las cabezas de ganado lanar ascienden a seiscientos treinta y ocho. Seis vecinos tienen a cada sesenta. Dos pasan del centenar; y otros dos apenas poseen más de una docena.

Aunque sin ovejas ni cabras declaradas, uno se refiere a su corral para «acubillar» ganados en el centro del pueblo (38, 102).

La cabeza de ganado lanar se tasa a doce reales fuertes cada una, esto es, a veinticuatro reales vellón.

Las cabras no pasan de ciento dos. Son cuarenta y cinco los vecinos que las tienen. Por lo regular, una, dos o tres. Se tasan al mismo precio que las ovejas.

En distintos «chopales» o «alamerás» del término se alzan más de cuatro mil «álamos». Uno declara mil (12, 55ss), y otro, mil cuatrocientos (36, 81-87). Unos se tasan a veinte maravedises. Otros, a quince reales fuertes.

Los olivos son mil y pico, distribuidos entre treinta y cinco vecinos. Sólo tres superan el centenar. Su tasación oscila entre un real fuerte y cuarenta y dos reales fuertes.

Quedan todavía más de trescientas treinta robadas liecas, que no se morganan o tasan.

* * *

He pretendido ilustrar brevemente la relación de topónimos de Uterga con datos aparecidos en «Fontes Linguae Vasconum» (FLV), en varios tra-

UTERGA, EN SU CATASTRO DE 1854

bajos de Luis Michelena, Ricardo Ciérvide, Francisco J. Oroz Arizcuren y Justo Gárate; más otros publicados en «Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra» (CEEN), por José María Jimeno Jurío y Tomás López Sellés.

Alego también repetidas veces las listas de topónimos ofrecidas por Luis Eleizalde en la «Revista Internacional de Estudios Vascos». Cito año y página. Si bien los años 1963 y 1964 remiten al «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País», donde se acabó de publicar la serie de Eleizalde, desde el topónimo Praikoien.

Bajo el nombre de Lacarra añadido unas cuantas acotaciones procedentes de José María Lacarra, *Vasconia Medieval. Historia y Filología*, San Sebastián, Seminario Julio de Urquijo, 1957.

Recuerdo que en un número antiguo del «Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra», apareció una relación de pueblos, entre ellos el mío, que no habían remitido todavía la lista de sus respectivos términos. Ignoro el paradero de aquellas listas, las remitidas.

* * *

Del catastro de Uterga en 1854 se saca la siguiente:

ABEJAR.—Pieza en el Abejar; afronta con camino para Francoa (79, 11). Antonio Beperet tiene en el Abejar noventa vasos de enjambres capitalizados a veinticuatro reales fuertes cada uno; total, cuatro mil trescientos veinte reales vellón (34, 79). Pieza en el Abejar, afronta a dicho abejar de Beperet (110, 4).

ABEJERA.—Pieza en la Abejera, afronta a camino del abejar de Beperet (28, 16).

ADIOSBIDEA.—Viña en Adiosbidea, afronta con camino para Áuriz (36, 13).

ADIOSBIDEGAÑA.—Viña en Adiosbidegaña, afronta a pieza de la casa de Sanjuanena (38, 98).

APATEGUI.—Pieza en Oyambasterra, afronta a sendero para Apategui (121, 7), Chopal en Apategui (12, 56). Pieza en Apategui, afronta a camino de Chirria (36, 75). Lo registra Eleizalde 1922, 424. En 1854 las piezas de la Abadía no están en Apategui, sino en Oremus, Laniategui, Uncelarrea y Cascajo (140, 1-4).

APATEGUIBURUA.—Pieza en Apateguiburua, afronta a pieza de la casa de Lacarra (110, 2).

P. ANSELMO DE LEGARDA

- AQUITURNAIN.—Pieza en Aquiturnain, afronta a mojón de Aquiturnain (34, 50). Los bienes del caserío de Aquiturnain que lleva en renta Manuel Larumbe, suman ciento dieciocho robadas (139, 7); y la casa y con sus corrales y descubiertos se gradúa en cinco mil cuatrocientos reales vellón (139, 8). Florencio Idoate, CEEN 1974, 126, cita Aquiturnain.
- AQUITURRAIN.—Este es el nombre con que se suele designar el término anterior.
- ARRICELAYA.—Pieza en Arricelaya (15, 3). Pieza en Arricelaya, afronta a pieza de Sebastián Añézcar (98, 10).
- ARUEGUIA.—No consta en el catastro, pero figura en Lacarra, 38, entre los términos de Olandain, según documento de 1246.
- ASTACIBAR.—Viña en Astacíbar, afronta a camino para Basongaiz (2, 16). Viña en Astacíbar, junto a la carretera del pueblo (13, 9). Pieza en Astacíbar, afronta a Las Huertas (34, 19). Pieza en Astacíbar, afronta a término de Basongaiz (38, 24). Pieza en Astacíbar, encima del camino de la huerta de Joaquín Jáuregui (76, 5). En Lacarra, 38, figura como Lastayceuar, entre los términos de Olandain, en 1246.
- ASTRAIN (Mojón de).—Pieza en Mojón de Astrain, afronta a dicho mojón (129, 28). Pieza en Mojón de Astrain, afronta con Camino Royo de El Perdón (38, 45). Pieza en Mojón de Astrain, afronta con cequia (36, 63).
- AURIZSACANA.—Viña en Aurizsacana, afronta con camino en carta de gracia (13, 11). Áuriz es un caserío mugante con el término de Uterga por el este.
- BACARRA.—En Bacarra está una viña de once peonadas, de Antonio Hugarte; afronta a la de Juan Angel Oteiza (57, 45). Martín Arraiza, de Muruzábal, tiene en Bacarra una viña de cinco peonadas; afronta a viña de Antonio Hugarte (134, 11). Juan Angel Oteiza tiene en Sacana pieza de tres robadas y media, y viña de cuatro peonadas, que afronta a viña de Antonio Hugarte «nombrada bacarra» (9, 11). Eleizalde registra un Bakarkoa, 1923, 135. Acaso sea oportuno recordar este término cuando luego aparezca «el pomo» señero, en el término de Garesbidea.
- BALADOR.—Pieza en Balador, afronta a pieza de Antonio Beperet (1, 3). Baladar escribe Eleizalde 1923, 135. Baladar dicen algunos hoy.
- BALSA.—Pieza en la Balsa (70, 23).

- BALSISUA.—Pieza en Balsisua, afronta a camino de El Perdón (19, 6). Pieza en Balsisua, afronta a regata para monte (19, 7). Pieza en Balsisua, «afronta junto al monte» (69, 1). Pieza en Balsisua, afronta a camino para Beortegui (79, 8). Pieza en Balsisua, afronta a regata y camino del monte (134, 13).
- BASONGAIZ (Mojón de).—Pieza en Mojón de Basongaiz, afronta a mojón de Basongaiz (12, 34).
- BEORTEGUI.—Un corral en Beortegui, afrontante con Francoa (37, 79). Pieza en Beortegui, afronta a regacho que baja de Francoa (79, 10). Pieza en Beortegui, afronta a cerro común (22, 5). Pieza en Beortegui, afronta a camino de las bordas (129, 26). Consta en Eleizalde 1923, 320. Otro Beortegui, muy cerca, al otro lado de la sierra, en Esparza de Galar, FLV 1971, 312.
- BEROQUICOA.—Pieza en Beroquicoa, afronta a viña (129, 2). Varios en Eleizalde 1923, 322. También en Oroz-Betelu, FLV 1971, 340. Iparberoquei en FLV 1971, 312.
- BORDA, BORDAS.—Se citan varias con su casa correspondiente: Borda Aldaz (7, 1); Borda Labayen (42, 1); Borda Lacarra (8, 1); Borda Vieja de Carlos (13, 29); Borda Zabalza (8, 3). La Borda Aldaz afronta al monte (13, 28). Pieza en las Bordas (76, 4). Debajo la Borda (9, 4).
- BORDAZARRA.—Bordazarra «es Chirria o Chirriaburua, con el nombre de Bordavieja, mojonante al realengo y con pocas piedras cercada» (23, 50). Eleizalde escribe Bordazar, 1923, 448.
- BUSTINCOA.—Viña de cincuenta y seis peonadas en Laniain y Bustincoa (36, 3). Viña en Bustincoa, afronta con camino para Laniain (38, 87). Pieza en Bustincoa, afronta a camino de Garesbidea (36, 77). También en el pueblo vecino de Legarda hay un término denominado Bustín, distinto.
- CALVARIO.—Casa frente al Calvario (1, 37). Pieza en el Calvario, afronta a Camino de El Perdón (13, 8). Pieza junto al Calvario, afronta a caminos para Pamplona y monte (1, 7). Según documento original del archivo parroquial de Uterga, el Obispo de Pamplona, D. Joaquín Javier Uriz y Lasaga, el 18 de marzo de 1819, autoriza la erección del viacrucis en Uterga. En el memorial previo se expone que «en las proximidades del pueblo se hallaba establecido un Calvario en el que se ejercitaban piadosamente los fieles; pero, con el motivo de las circunstancias que ocurrieron durante la pasada Guerra, se quemaron o fal-

taron varias cruces del Calvario»... Fr. José Benito Ruiz, conventual de San Francisco de Pamplona, erige el nuevo el 26 de marzo de 1819. Y lo certifica D. Juan Antonio Ochoa de Olza, abad de Uterga.

CAMINO.—Es tupida la red de caminos. Con frecuencia los denominan sin «de»: camino Adiós, camino Aquiturnain o de Aquiturnain; de Auriz o para Auriz; camino Basongaiz, de Basongaiz o para Basongaiz (2, 16); Beortegui; de la Borda; camino Carretera o de la Carretera; Chirria o de Chirria; camino Laniain; Larrain; Legarda o de Legarda o para Legarda; Monte o del Monte; Muruzábal; camino Pamplona o para Pamplona (1, 7); Perdón o del Perdón; del Perdón Royo; San Nicolás; de Subiza; Tejería; Undiano o de Undiano; Viejo; de Zaldúa. Pieza en Camino Viejo, afronta a Camino Viejo de El Perdón (34, 28); pieza en Camino Viejo, afronta a dos caminos para El Perdón (34, 29). Pieza en Camino Undiano, afronta con regata de la Tejería (38, 39). Pieza en Camino Royo, afronta a lieco (93, 3).

CAMPOSANTO.—Pieza en Camposanto pegante a dicho camposanto (51, 13). Pieza en Tellería, afronta al camposanto viejo (100, 11). Véase Tellería.

CANTERA.—Pieza en la Cantera, afronta a camino de Legarda (36, 36).

CAPANA.—Viña en la Capana, afronta con camino (13, 2). Capana y Capanabizcar en Oroz-Betelu, FLV 1971, 341. En su monografía sobre *Apellidos Vascos*, Luis Michelena ofrece varios datos, s. v. kapana. En Legarda, término mugante con el de Uterga, le llamábamos alcapana. Solían ser tres. Solamente una, la del Camino Puente, solía tener choza de ramas para el guarda de las viñas desde que comenzaban a madurar las uvas hasta el fin de la vendimia. En el alto de Tirapuz y en Santa Cecilia la alcapana consistía en un tronco de árbol pequeño rematado por un manojo de ramas de roble que semejaban su copa natural. Cuando se plantaba la alcapana, se daba el bando para que todos los perros estuvieran atados y no entraran en las viñas a estropear los racimos. Los cazadores y demás transeúntes debían también respetar las viñas.

CARASOL.—Viña en el Carasol, afronta a viña (42, 17).

CARRETERA.—Carretera del Pueblo (13, 9). Pieza en las Huertas: pasa por medio el camino real o hijuela (36, 64). Carretera de Adiós, dicen hoy.

CARRICASENDO.—Pieza en Carricasendo (12, 11).

CASA.—Pieza junto a la casa (27, 6). Pieza de tres robadas junto a la casa, incluida la era junto a dicha casa (34, 49).

- CASCAJO.—Pieza en el Cascajo, afronta a las eras del pueblo (34, 48). En el Cascajo, eras de pan trillar (37, 82). Pieza en el Cascajo, afronta a pieza de la Abadía (100, 25). Pieza en Iruzpeguía o término Cascajo (37, 59). También en Legarda el término más próximo al pueblo, por el norte, se denomina Cascajo. ¿Base etimológica?
- CILUAIN.—No consta en el catastro, pero en Lacarra, 38, entre los términos de Olandain figura Çiluain.
- CLEMENDIA.—Pieza en Clemendia (37, 15).
- CORRAL.—Corral de Sanjuanena (38, 77). Debajo los corrales.
- CORREDOR.—Viña en el Corredor, afronta con viña (38, 88).
- CUESTAS.—Viña de cuatro peonadas en las Cuestas (57, 41). Las llaman hoy Cuestas de Sacana.
- CHABALIN.—Pieza afronta debajo de la iglesia de dicho caserío (Aquiturnain) y al término llamado Chabalín (139, 6).
- CHIRCHABAL.—Viña en Chirchabal, afronta con camino de Chirria (36, 18). Alamos en Chirchabal (36, 82).
- CHIRRIA.—Pieza en Chirria, afronta a pieza de Matías Ostiz y a dicho Chirria (24, 14). Pieza junto al lugar, afronta al oeste a camino para Chirria (38, 1). Pieza en Chirria, de ciento cinco robadas, término redondo de Chirria (23, 48). Pieza en Tellería, pegante al término de Chirria (70, 9). Pieza en Chirria, afronta a Chirriaburua y a pieza de Sanjuanena con Francoa (129, 23). Pieza en el mojón de Chirria (36, 72). Chirria figura en Lacarra, 38, documento de 1246 con términos de Olandain. Según el documento de fundación de una capellanía perpetua, documento extendido en Uterga el 23 de mayo de 1617, y conservado en su parroquia, una de las obligaciones del capellán es «el día del Señor San Pedro deziendo otra misa cantada en la yglesia del Señor San Pedro, que es su advocación, que está en el término que llaman Chirria». Y en documento posterior adjunto, sobre rebaja del censo, vuelven a insistir en la misa «cantada el día de San Pedro, veinte y nueve de junio de cada año, en su basílica término de Chirria, contigua a dicho lugar». Hay fuente llamada de San Pedro. Chirrio 'cascada', en RIEV 1931, 594. A la evolución iturria/chirria alude Justo Gárate, FLV 1971, 356. En Artajona, chirriturria, CEEN 1970, 10, 17 y 69. En Legarda chirriarse es mojarse con la lluvia o jugando con el agua. Tomás López Sellés, CEEN, 1974, 127, encuentra la iglesia o basílica de San Pedro convertida en borda.

P. ANSELMO DE LEGARDA

CHIRRIABURUA.—Pieza en Chirriaburua, afronta con el término de Chirria (37, 41). Pieza en Chirriaburua, afronta a Francoa (34, 41).

DEBAJO.—Véase Bordas, Iglesia, etc.

EL PERDON.—Bajo El Perdón afronta a pieza de la Nación (34, 25).

ELIZGUIBELA.—Viña en Elizguibela, afronta con camino para Basongaiz (36, 8). Varios iguales en Eleizalde 1923, 569. También en lo medieval, FLV 1969, 39-40.

ERAS.—Casa afrontante a las Eras (3, 19). Pieza en las Eras, pegante a la era de la casa (87, 13). En Legarda al pie de las eras está el término de Larrampea.

ERRARIA.—Así consta en Lacarra, 38, un término de Olandain que no sé si consta en el catastro de 1854, si no es Errea.

ERREA.—Pieza en Errea, afronta a pieza de la casa Politena, Javiera Elía (17, 13). Consta en Eleizalde 1928, 78.

ERRIPEA.—Pieza en Erripea afronta con ezpuenda (38, 4). Pieza en Erripea, detrás de la iglesia (38, 5). En varios otros pueblos, según Eleizalde 1928, 81.

ERROTAZARRA.—Pieza en Errotazarra, afronta con sendero para Laniain (38, 9). Eleizalde registra Errotazar 1928, 83. En uno de los libros parroquiales de Uterga, en el titulado «Libro Nuevo», fol. 234 r.º, en el inventario del 27 de junio de 1747, figura «otra pieza en el camino de Legarda, de una robada y media, que le hace división la presa del molino de este lugar, y afronta del norte con camino que se va a Legarda».

ESTRECHAS.—Pieza en el Camino Muruzábal, «en el que llamamos las Estrechas» (36, 39).

FEMORAL.—Pieza en el Femoral, junto al femoral de casa (12, 38).

FRANCOA.—Regacho que baja de Francoa (79, 10). Camino para Francoa (79, 11). Una borda en el mojón de Francoa (38, 103). Una borda en el término Francoa afrontante a dicho Francoa y en el común del pueblo (38, 1). En Legarda tendemos a pronunciar *Francua*.

FRANCOA CHIQUI.—Pieza en Francoa Chiqui, afronta con cequia por medio (36, 60). Pieza en Francoa Chiqui, afronta a camino de Urdiano (23, 44).

- FUENTE LACARRA.—Pieza en Fuente Lacarra, afronta a pieza (57, 23).
Pieza en Fuente Lacarra, afronta a Regata maestra (36, 76).
- FUENTE OBISPO.—Pieza en Fuente Obispo, afronta a lieco (13, 10).
Viña en Fuente Obispo, afronta a viña de Bonifacio Astrain, de Zariquiegui (10, 19). Pieza en Fuente Obispo, afronta a dicha fuente (129, 30). «Dencima» de la dicha Fuente Obispo (12, 29). Pieza encima de la Fuente Obispo, afronta a camino de El Perdón (23, 34).
- GARESBIDEA.—Pieza en Garesbidea, afronta con camino para Puente (38, 59). Pieza en Garesbidea, afronta a «la del pomo del Heredero», Joaquín Hugarte (52, 2). Viña en Garesbidea, afronta con camino real de Muruzábal y del monte (79, 14). Viña en Garesbidea afronta con sendero de Legarda a Muruzábal (38, 84).
- GUERENDIAIN.—Pieza en Guerendiain, afronta a Franca (36, 80).
- GURUCHECOA.—Viña en Guruchecoa, afronta a viña (37, 73). Pieza en Zaldúa afronta a camino de El Perdón, cequia de íd. llamada de las cruces (38, 42). También en lo medieval, FLV 1969, 49.
- GUSTINCOA.—Viña en Gustincoa, afronta a viña (51, 38). Eleizalde registra un Gustinzuri y remite a Bustinzuri 1929, 225.
- HUERTA.—Tres robadas, la Huerta, afronta a cerrado junto a la misma casa suya (4, 3).
- HUERTAS.—Robada y media en las Huertas, afronta con la de Antonio Lacunza (11, 1).
- IBINCERTEA.—Alamos en Ibincerteza (38, 104).
- IGLESIA.—Una casa tras de la iglesia (23, 52). Pieza debajo de la iglesia, afronta a Regata maestra (1, 26).
- IRUMBIDEA.—Pieza en Irumbidea, afronta a camino a El Perdón (34, 30). Junto al Calvario, caminos para Pamplona y Monte (1,7). Eleizalde lo registra en Uterga y en otros lugares 1930, 199.
- IRUMBISCARRA.—Pieza en Irumbiscarra, afronta a pieza (56, 3). Eleizalde lo registra en Aguinaga 1930, 199.
- IRUZPEGUIA.—Pieza en Iruzpeguía o término Cascajo (37, 59).
- JABALIN.—Pieza en Jabalín, afronta a piezas de Aquiturnain (38, 44).
Pieza en Jabalín, afronta a lieco de Aquiturnain (39, 6). Véase Chabalín.

P. ANSELMO DE LEGARDA

- LACEA.—Pieza en Lacea, afronta a la de Mateo Baquedano, chopos (5, 2). Pieza en Lacea afronta a camino de Chirria (54, 5). Eleizalde lo registra así: La Cea (?) 1931, 289.
- LAMIATEGUI.—Véase Laniategui.
- LANIAIN.—Viña en Laniain, afronta con la carretera de Muruzábal por medio (27, 14). Consta en Eleizalde 1931, 294.
- LANIATEGUI.—Pieza en Laniategui, afronta con sendero de Legarda a Muruzábal (38, 58). Pieza en Laniategui, afronta a dicho término y al de Obanos; es ondalán de tres hojas (79, 3). Pieza en Laniategui, afronta con sendero de Legarda (38, 58). Lo registra Eleizalde 1931, 294. Pero en Lacarra, 49, figura no Laniategui, sino Lamiategui como término de Uterga en 1226, y en otra parte, 38, como término de Olandain en 1246. ¿Se ha pasado de Lamiategui a Laniategui por influjo de Laniain?
- LARRELUCEA.—Pieza en Larrelucea, afronta con camino de El Perdón (34, 27).
- LEGARDABIDEA.—Viña en Legardabidea (18, 32). Eleizalde lo registra en Obanos y también en Foronda (Alava), para el otro Legarda, 1932, 411.
- LUGAR.—Pieza junto al lugar, a espaldas de la casa principal (38, 3).
- MARCALAIN.—Pieza en Marcalain, mojonante al término de Legarda (34, 76). Lo registra Eleizalde 1932, 434. En Lacarra, 38, entre los términos de Olandain, en 1246, figura Marquelayn.
- MONTE.—Pieza en el Monte, afronta a pieza de Antonio Beperet (9, 1).
- MORONDOA.—Pieza en Morondoa, afronta con camino a Muruzábal (19, 9). Viña en Morondoa, afronta a camino para Adiós (19, 15). Lo registra Eleizalde como término de Cirauqui y de Mañeru 1933, 296. Ahí mismo localiza Morea en varios pueblos. Morondoa ocurre en lo medieval, FLV 1969, 43. Más sobre Morea o Moreas en FLV 1971, 316-321; y 1972, 321 ss.
- MURUZABALBIDEA.—Pieza en dicho Muruzabalbidea (122, 8).
- NOBLA.—Viña en Nobla, afronta a viña (42, 17). Viña en Nobla (107, 24). Eleizalde vacila al registrar La Nobla (?) como término de Olaz (Galar). La Nobla también en Iracheta, FLV 1970, 352.
- NUECES.—Liego de veintidós robadas en las Nueces, afronta a viña (23, 43).

OLANDAIN.—Pieza en Olandain, junto a San Nicolás (38, 18). Pieza en Olandain, afronta a camino de Legarda (121, 1). Pieza en Olandain, afronta al camposanto (37, 14). En un caso escriben Orandain (37, 76). En la revista «Príncipe de Viana» 15 (1954) aparece Orendain, p. 258, cuando el documento, p. 285, escribe Olandayn. Olandain queda excluido del índice general de la revista, 1940-1972. Lacarra, 38, cita un documento del monasterio de Irache, de 1246, referente a este Olandain. Por eso no es correcta su identificación con Orendain, ayuntamiento de Guirguillano, partido de Estella. A la agnía y muerte del pueblo de Olandain trasladado a Uterga, me referí en el artículo sobre el Licenciado don Juan de Beriain citado al principio.

OLIVOBACARRA.—Pieza y viña en Olivobacarra, afronta a la de casa de Lacarra (71, 1). Era un olivo grande que descollaba entre las viñas y piezas, no lejos de la muga de Obanos.

OREMUS.—Pieza en Sotoa, afronta a camino para Oremus (128, 12). Viña en Oremus, afronta a Regata maestra (19, 13). Alamos en Oremus (36, 85). Viña en Oremus, afronta del oriente a Regata maestra y de poniente con sendero de heredades (100, 2). Viña de trece peonadas en Piñodía y Oremus (52, 29). Viña en Oremus de Abajo, afronta con pieza de la Abadía (36, 9). Eleizalde lo registra con duda: Oremus (?), término de Uterga, 1933, 403. Oremus parece paralelo de «in termino de Oratione» de la Colección diplomática de Irache, FLV 169, 18. Tal vez obedezca su nombre a alguna rogativa habitual con bendición de campos en determinados lugares. Según el citado «Libro Nuevo», fol. 162 v.º, en la Visita Pastoral del 3 de octubre de 1689, se advierte que «las procesiones que se hacen de rogativas, salen de los términos de dicho lugar y se alargan mucho ...». Se dispone «no se salga en dichas procesiones de los términos de dicho lugar». Posteriormente, en la Visita del 27 de septiembre de 1715, fol. 189 r.º, se concreta la distancia: «no más de media legua».

OYAMBASTERRA.—Pieza en Oyambasterra, afronta a sendero para Apategui (121, 7). Pieza en Oyambasterra, afronta a lieco y camino para el monte (38, 52). Consta en Eleizalde 1934, 427.

OYAMBURUA.—Viña en Oyamburua, afronta con término de Muruzábal (38, 95). Viña en Oyamburua, afronta con cequia del camino de dicho término (13, 5). Eleizalde lo registra así: *Oyanburba* (sic) término de Uterga, 1934, 427.

P. ANSELMO DE LEGARDA

- OYANCOA/OYANCUA.—Pieza en Oyancoa (12, 28). Pieza en Oyancua (86, 91). Eleizalde registra Oyancoa en Uterga y en Olaibar 1934, 427. Registra también Oyancua en Nardués-Aldunate 1934, 428.
- PAJARANDIA.—Pieza en Pajarandía, afronta o es término de las Bordas (37, 43). Consta en Eleizalde 1936, 165.
- PEREQUITOS.—Pieza en Astacibar, afronta a la de «la llamada los perequitos», la que se halla lieca y no se la tasa nada (13, 40). Es la única referencia que hallo en el catastro y no en la columna de los términos. No sé si tendrá algún remoto parentesco con «Berichitos» de Pamplona, CEEN 1974, 146. Véase también Javier Baleztena Abarra-tegui, *Términos del Viejo Pamplona*, núm. 101 de «Navarra. Temas de Cultura Popular», pp. 7-8.
- PIÑODIA.—Pieza en Piñodía, afronta al monte de Muruzábal (96, 5). Viña de trece peonadas en Piñodía y Oremus (52, 29). Consta en Eleizalde 1936, 170.
- PRADO DE AQUITURNAIN.—Pieza en Prado de Aquiturnain, afronta a álamos (42, 11).
- PUEBLO.—Olivar del Pueblo, afronta a la plaza pública al norte; al poniente, a calle mayor; al oeste, a camino para el monte (38, 63).
- PUENTE.—Regadíos junto al Puente de la carretera (12, 35). Pieza junto al Puente, afronta a Regata maestra camino para Legarda (128, 11). Son dos distintos.
- RECALDEA.—Pieza en Recaldea, afronta a pieza de Javier Echarte, de Legarda, y a la del Heredero de casa (24, 13).
- REGACHO.—Regacho que baja de Francoa (79, 10). Regacho que baja de la Fuente del Obispo (23, 28). Pieza en Regacho arriba, afronta a Regata maestra (76, 3).
- REGADIO.—Pieza en el Regadío (6, 6). Regadío del Indiano (38, 75). Pieza en Regadío y sequero, afronta a regata maestra (36, 34).
- REGATA.—Pieza en Regata maestra (28, 12). Pieza en Regata, afronta a Regata maestra (66, 22).
- SABALIN.—Pieza en Sabalín, afronta a regacho (77, 5). Véase Jabalín.
- SACANA.—Pieza en Sacana, afronta a término de Áuriz (61, 3). Pieza en Sacana, afronta a camino de Adiós (51,16). Viña en Sacana, afronta

UTERGA, EN SU CATASTRO DE 1854

- a viña de Sacana abajo (102, 18). Eleizalde lo registra como de Uterga y de otros lugares, 1963, 250.
- SACANA ABAJO.—Viña en Sacana abajo (3, 11).
- SACANA ALTO.—Viña en Sacana alto, afronta a viña de Justo Elía (100, 6).
- SACANA ANDIA.—Viña en Sacana Andía, afronta a pieza (38, 97). En Legarda, otro término se denomina Sacanandí.
- SACANA ARRIBA.—Viña en Sacana arriba, afronta a viña (3, 13).
- SACANA ÁURIZ.—Viña en Sacana Áuriz, afronta a Francoa (134, 1). Viña con chopos en Sacana de Áuriz, afronta a chopos de la casa Sanjuanena (34, 67). Al principio ha sonado Aurizsacana.
- SACANABURUA.—Pieza en Sacanaburua, afronta a Francoa (39, 3).
- SACANA CHIPIA.—Viña en Sacana Chipía, afronta con viña (38, 96).
- SAGASUA.—Viña en Sagasua, afronta a viña (54, 19). Hoy suelen decir Sagasua de Muruzábal.
- SAGARRAGA.—Pieza en Sagarraga, afronta a camino y regata maestra (19, 24). Pieza en Sagarraga, afronta a regacho que baja de la Fuente del Obispo (23, 28). Registrado en Eleizalde 1963, 248.
- SAN BARTOLOME.—Pieza en Olandain, afronta a viña de casa Sanjuanena junto a San Bartolomé (23, 19). Viña en San Bartolomé, afronta a camino de Basongaiz (35, 20). Pieza en San Bartolomé, afronta con sendero para Astacíbar (38, 20). Según el citado «Libro Nuevo», folio 160 v.º, en la Visita Pastoral del 3 de octubre de 1689, se dispone «se haga a costa del lugar y sus rentas una puerta para la ermita de San Bartolomé, con su cerradura, y que se haga así mismo un cuadro del Santo». En Visita de 23 de septiembre de 1742, fol. 224 r.º, se manda se le ponga llave y cerradura a la ermita de San Bartolomé. Se cometen en ella irreverencias de bailes y comidas. Ermita desaparecida, CEEN 1974, 126.
- SAN NICOLAS.—En San Nicolás, cuatro piezas junto a San Nicolás (36, 37). Pieza en San Nicolás, afronta a espalda de dicha ermita (125, 2). Viña en San Nicolás afronta en la «endrecera» de íd. a camino (121, 12). Pieza en San Nicolás afronta a Regata maestra (121, 3).
- SAN SALVADOR.—Casa de Juan Angel Oteiza, afronta al oeste a la ermita de San Salvador (9, 14). Según el repetido «Libro Nuevo», folio 111 v.º, en la Visita Pastoral del 15 de julio de 1647, «por cuanto la ermita de San Salvador, que está en dicho lugar, está caída un pedazo

P. ANSELMO DE LEGARDA

y los vecinos desean se *adrece*, y ofrecen acabarla con toda perfección con que de los gastos ordinarios de las rentas primiciales se les den para estas obras diez ducados ...», se dispone que se los den. En nuestros días le ha ido peor: ermita vendida, CEEN 1974, 127. Y se ha edificado en su solar. Es lástima: las fiestas chiquitas de Uterga solían celebrarse por San Salvador, es decir, el día de la Ascensión.

SARASUA.—Viña en Sarasua, afronta a Carretera (34, 71). Eleizalde lo registra en Obanos y en Muruzábal, 1963, 255.

SORGUINLARRAÑETA.—Pieza en Sorguinlarrañeta, afronta a camino para Áuriz (2, 12; 36, 78). Por tejería pasa el camino de Sorguinlarrañeta (47, 7).

SOTOA.—Pieza en Sotoa, afronta a camino para Oremus (128, 12). Doce álamos en Sotoa (17, 16). Pieza en Sotoa, afronta con Regata maestra (36, 31). Viña en Sotoa; es plantado de dos hojas (57, 28). Sotoa también en Oroz-Betelu, FLV 1971, 338. Lo registra Eleizalde 1963, 265. Pedro de Zabala, BRSVAP 1952, 459, lo cita como término de Uterga y de otros lugares.

TEJERIA.—Regata de dicha Tejería (38, 15). Por Tejería pasa el camino de Sorguinlarrañeta (42, 7). Pieza en Tejería, afronta a camino de Adiós (26, 8). Pieza en Tejería dividiendo las aguas que bajan del Monte (38, 17). Pieza en Tejería, afronta a mojón de Basongaiz (11, 25).

TELLERIA.—Pieza en Tellería, afronta a camposanto viejo (100, 11). Pieza en Tellería pegante al término de Chirria (70, 90).

UNCELARREA.—Pieza en Uncelarrea, afronta a Regata maestra y a carretera (110, 11). Pieza en Uncelarrea, afronta a la Carretera del Pueblo (37, 53). Pieza en Uncelarrea, afronta a la carretera por medio (55, 3). Eleizalde registra varios en pueblos no muy alejados de Uterga, 1964, 118.

UNCHECOA.—Pieza en Unchecoa junto al regadío de Justo Elía (23, 17). Eleizalde registra El Uncheco en Subiza, 1927, 626.

UNDIOBIDEA.—Piezas en Undiobidea, afrontan una a «camino de íd.» y la otra a camino de Tejería (66, 14 y 15). Undico y Undiuco en lo medieval, FLV 1969, 53. Para Undiano/Undio, véase. L. Michelena, *Apellidos Vascos*, al principio de la O, en la edición de 1955. En el catastro alternan Undiobidea y Camino Undiano (38, 36 y 38).

UTERGA, EN SU CATASTRO DE 1854

VENTA.—Pieza debajo la Venta, afronta a común del pueblo y a Francoa (57, 14).

ZALDUA.—Pieza en Zaldúa, afronta a camino de El Perdón, cequia de íd. llamada la de las cruces (38, 42). Pieza en Zaldúa, afronta con camino para Beortegui y al monte del pueblo (79, 9). Pedro de Zabala, BRSVAP 1952, 463, lo registra como término de Uterga y de otros lugares. En Eleizalde consta Zaldu 1964, 141.

ZULOA.—En Zuloa hay liecos comunes (38, 46).

* * *

A la hora de precisar las afrontaciones, han sonado como una docena de casas. Varias de ellas son ya desconocidas de algunos habitantes actuales de Uterga. Lo cual no es de extrañar si se considera que en el catastro de 1854 ascendían a ciento veinte los vecinos y caseros, mientras que hoy las casas habitadas no llegan a cuarenta. En la relación que sigue, pasan de ochenta los nombres, cifra que se explica teniendo en cuenta que constan incluso los de casas deshabitadas y que algunas casas, en nuestros días, han recibido o reciben dos nombres distintos.

Apezcarrarena	Cura	Herrero
Ascain	Chaime	Huarte
Azpa	Chancho	Indiano
Baquedano	Chicamaja	Jenara
Bastero	Chiquito	Jenaro
Baztán	Chumarro	Julio
Benito	Escuelas	Juan de la Dionisia
Bizcarrondi	Escribano	Labayen
Bulbelch	Estebancho	Lacarra
Calducho	Fachor	Landa
Carlitos	Franciscuterga	Laniain
Carlos	Garatea	Larbaitar
Carpintero	Guindano	Lizarraga
Catalina	Guiiri	Lizarrondo
Cerero	Goyeneche	Lizarrondo arriba
Contín	Herrerico	Lucinio

P. ANSELMO DE LEGARDA

Macaya	Porrón	Teodoro
Marcos	Posada	Ucarena
Martinto	Pueblo del	Urdín
Mateo	Quirrisquí	Usoz
Monchón	Ramón	Valentín
Moreno	Remigio	Vidales
Morico	Ripa	Villa Marta
Música	Rojo	Villabarrena
Pascasio	Salamanca	Zabaco
Pastor	Sanjuarena	Zabalza
Paulina	Sarvil	Zapatero
Pío	Segura	Zarranz
Politena	Servando	Zúñiga

El primer nombre, Apezcarrarena, ni se conoce actualmente ni consta en el catastro de 1854. Lo incluyo basado en documento de la parroquia de Uterga, del 23 de mayo de 1617. Según él «Pedro de Veriayn, familiar del Santo Oficio, y María de Belascoayn, su muger, vezinos del dicho lugar de Uterga, dueños y señores de la casa que llaman al presente la casa de Apezcarrarena, que está junto a la iglesia de dicho lugar ...» fundan una capellanía perpetua. Entre los testigos figura el escritor vasco don Joan de Beriayn, abad de Uterga Olandain. Es el documento alegado al tratar antes del término Chirria.

En la relación de los nombres de las casas figura Sanjuarena, cuando el catastro le ha llamado una y otra vez Sanjuarena. Acaso obedezca el cambio a influjo de Ucarena.

Anotemos, para terminar, que los pueblos vecinos denominan a los de Uterga utergarros, y a los de Legarda, legarderos.

P. Anselmo DE LEGARDA